اشعار نديم



بر غزل طرح ایده‌یم باری كه قالسون یادكار
صحن سعد آباده‌ده ، استانبولك خوبانه

دیوان ندیم : صحیفه ـ ٤٣

نفاست مطبعه‌سی

١٩٢٠

كوچوك بر مقدمه

— مكتب مداوملرينه —

بوكون مملكتمزده ادبيات قديمه‌منزه دوغرو ، قيمت و نعمت شناسانه بر نظر تقدير وتوقير رجعى عطف ايديلديكى شو صيراده بر [كليات نفائس اسلاف] وجوده كتيرمكى ، چوق حرارتلى بر آرزو حالنده امل ايدينيورز ، وايلك نوصوسنده تديملك ديوانندن منتخب پارچه‌لر ويريبورز . رغبت كوردكجه ، ديوانلرينك نسخهٔ مطبوعه‌لرى قالمه‌مش ويا هيچ طبع ايدلمه‌مش شاعرلريمزك اثرلرندن انتخاب صورتيله بو كلياتك اجزالرى تعدد وتسلسل ايده‌جكدر .

بزى بو تعهده ، خاصةً كنجلرك ، مكتب مداوملرينك بو كبى آثارى اوقومغه ، تدقيق ايتمكه قارشى اويانان شوق و هوسلرى تشويق ايلمشدر ، كه ايستەنيلديكى كبى ، ايسته‌ديكمز كبى بر كليات وجوده كتيرمكه موفق اولورسه‌ق شرفى دوغرودن دوغرويه سزقارئه وقارئلريمزه عائد قاله‌جقدر .

احمد حمدى

— روح زار نديمه اتحاف —

(احمد نديم افندى) نك قيصه‌جه ترجمهٔ حالى :

نديم، استانبوللى ايكى قاضيعسكرزاده‌نك تشكيل ايتديكى برعائله‌دن، ينه استانبولده دنيايه كلمشدر . ترقيى بويوك پدرينك مسلكنه انتسابده كوره‌رك طريق قضايه كيرمش واجازت آلدقدن برمدت صوكره محمود پاشا محكمه‌سنه حاكم اولمشدر . نديمى، محكمه‌لرك دار ومقسى اوطه‌لرندن، خلقك متمادى شكايتلرينى، بيتمز توكنمز دردلرينى، مضطرب برروحله ديكله‌مكدن شهيد على پاشا قورتارمشدر .

عرفان وفضلى سون على پاشا ، نديمى حمايه ايديور، نديم‌ده كوزل قصيده‌لرله حاميسنه اداى شكران ايله‌يوردى . على پاشانك وفاتى متعاقب احرازصدارت ايدن ابراهيم پاشا نديمك فوق‌العاده تقديركارى اوليور ، هردرلو حياتى احتياجلرينى تأمين ايده‌رك شاعرى دائرهٔ صميميتنه وخصوصيتنه آليور . نديم بوندن صوكره بويك و مسعود دورك شيداكار بربلبلى اوليور .

خوش كوشهٔ ذوق ايدى صفا اهلنه عالم ،
نوش آخرى نيش اولماسه ، سور آخرى ماتم ا.

نهايت ، بوتون او اذواق كونا كونيله برابر اودور مستثناده كوچيور. نه يازق‌كه ، اوعاقبت فجيعه‌يه اوغرايان وجداً بدبخت اولان داماد ابراهيم پاشانك محفل شعر وصنعتى‌ده ، يتشديرديكى ذ كالرده برابر سونوب كيديور ؛ وبو آرالقده اودور احتشامك پك پارلاق بريلديزى، زواللى احمد نديم افندى‌ده چوق حزينانه افول ايديور.

فجيعهٔ وفاتى ١١٤٣ ده‌در . نديم ، داماد ابراهيم پاشانك نديمى وكتابجيسى ايدى ..

نديم ، اسكداردە قوش باغى قبرستاننده مدفوندر [١]

آثارى: سراپا شن قصيده‌لرى، شوخ غزللرى و بالخاصه مرقص شرقيلرى احتوا ايدن مرتب ديوانى ايله «صحائف الاخبار» ترجمه‌سيدر.. ديواننك تعليق طبعى، برغلك تكرريله، اوفق‌تفك تصحيح خطاسيله برابركوزل ونسخ طبعى‌ايسه سراپا خطالرله مالى‌در .

[١] على جواد . تاريخ وجغرافيا لغاتى : صحيفه ـ ١٧٠٥

نديم حقنده ياپيلمش تحليلاتى ، تاريخ نشرى اعتباريله قيد ايتمكى زائد وفائده‌سز بولمدق :

نديم تازه زبان . . . روح كلامدن ذوق تام اولان شعراى بنام دندركه كلشن انديشه‌سنك هروورد مطراسى . . . شاخسار خياله حلاوت مقال قند مثالى . . . رونق‌شكن كفتار ارباب سحرحلالدر . . . طبيعت پاكيزه‌سى بغايت عالى برشاعر ممارس‌الفن و لاابالى اولوب آن يسيرده هزار آثاره قادر وهرممدوحك لايق وصفى كفتار سنج اولور برشاعر ماهردر .

تذكرهٔ سالم ـ ١١٣٤ : صحيفه ـ ٦٦٤

نديم ، عصرك شعراسندن ، عهدك فصحاسندن لايق هنر و اقبال برمخدوم ملك خصالدر . اشعارى غايت مخيل وكفتارى بى بدلدر .

تذكرهٔ صفائى ـ ١١٣٤

—

شكرله بسلر ايدى بولسه زادهٔ طبعم ،
نديم نادره پردازى ، معنئ نوزاد

جازم . مرتب ديوانى ـ ١١٤٠ [١]

—

[١] جازم ، لاله دورينى ادراك ايدن زمرهٔ بختيارانندن خوش مشرب ، قوى طبيعت برشاعردر .. مرتب ديوانده موجود قصيده وبر ايكى شرقيسندن آكلاشيلديغنه كوره وقتنده كبار وادبى محفللرده آرانه‌جق ، سعد آباد عالملرينه اشتراك ايتديريله‌جك درجه‌ده زمانك مرغوبى، « سازوسوز » ه قاريشه‌بيله‌جك قادار وقع و حيثيت برنده برذات ايمش .. شاعره بوموقع وموفقيتى تأمينده ، اشعارشوخانه‌سى قادارمشرب رندانه‌سنك‌ده دخلى بولنمسى مأمولدر .. شخصيت وآثارينك ضعيت وقيمت أدبيه‌سنى كوسته‌رن شوپارچه‌لرى، برينى داماد ابراهيم[*]

شاعر شهیرك آثاری لطافتجه بوكون دكل حتی بر عصر صكره بیله مستشهداتدن معدود اوله بیلیر درجه‌ده‌در .

عبدالحلیم ممدوح، تاریخ ادبیات ـ ١٣٠٦ : صحیفه ـ ٤٣

—

تقلیددن عاری اشعار شوخانه‌سیله عثمانلی شاعرلری آراسنده بر موقع مخصوص طوتمش اولان ندیم ، بر نادرهٔ طبیعتدر .

معلم ناجی . اسامی ـ ١٣٠٨ : صحیفه ـ ٣٢٠

—

بوكونكی طرز ادبك پیشواسی ، شناسی عد اولنیور ؛ حالبوكه یوز بوقدر سنه اول ندیم آكا پیشوالق ایتمشدر .

ندیمك تصورات رندانه و شوخانه‌سی معیشت شائقانه‌سنك عكس تأثیریدر . ندیم اویله بر عمر سورمشدركه بالكه هر كونی بر ذوق ایله، بر صفا ایله كچمشدر. فكر شاعرانه‌سی مهتابلر ایچنده، چیچكلر آراسنده، دلبرلر سینه‌سنده ، پیاله‌لر اطرافنده جولان ایتمكده ایدی .

بر دلبرك مصحف جمالنی برساعت قدر منجذبانه مطالعه ایدر، نتیجه‌ده تدقیقاتی عاشقانه بر غزل هیئتنده اورته‌یه قویار ایدی .

سانحات فكریه ایله صادرات قلمیه آراسنده آهنك تناسب (ندیم)ده (فضولی)دن زیاده‌در . انسان بو توافقه حیران اولور .

ندیم بر كره تصویره باشلادیمی ، بلا تكلف ، كلیشی كوزل ، بلا سكته دوام ایدر ، كیدر .

نابی زاده ناظم . ثروت فنون ـ ١٣٠٨ : نومرو ـ ٦

—

ندیم ، یالكز قصائدده ، غزلیاتده اقتدار أدبیسنی اثبات ایتمكله قالمه‌مشدر . شرقیلرنده‌ده بر طرز نوین و دلنشین ابداع ایده‌رك ارباب وجده شوق آور درون اولمشدر .

محمد جلال . خزینهٔ فنون ـ ١٣١٠ : نومرو ـ ٤٢

—

نزاكت افاده ، سلاست فكر ، نزاهت أدبیه كبی خاصهٔ ممتازه‌یی حائز اولان بعض قدما ایچنده سرافراز اولمغه لایق نوادر روزگاردن بری ده ندیم‌در .

ندیم ، شمدیكی خیالاتمزه ، شمدیكی اسلوبمزه موافق پك چوق اشعار بركزیده براقمش و بوجهتله علویت شاعرانه‌سنی بحق اثبات ایلمشدر .

محمد جلال . عثمانلی ادبیاتی نمونه‌لری ـ ١٣١٢ : صحیفه ـ ٥٧٣

—

سلطان احمد ثالث عصرینك یكانه شاعر نكته‌دانی و داماد ابراهیم پاشا مجلس اذواقنك منفرد ندیم تر زبانی اولان احمد ندیم افندی.... متأخرین شعرای عثمانیه‌نك مایه‌الافتخاری عد اولنه‌جق دهاة ادبك برنجیلرندندر .

. . . . تركی اشعارنده شیوهٔ لسان عثمانیدن ممكن اولدیغی قدر آیرلمامغه دقت ایده‌رك بوخصوصجه اقرانك كافه‌سنه رجحان فضیلت اثبات ایتمشدر .

اسلوبی شائبهٔ تكلف و تصنعدن بری و تحف تحف تصورلری ، نازك نازك تعبیرلری كندینه مخصوصدر .

رجائی زاده اكرم، نهال ـ ١٣١٣ : نومرو ـ ٤

—

« ندیم » سرلوحه‌لی منظومه‌دن :

ظریف بر سوزی ، بر نو شكفته مضمونی
یرندن اویناتیر، أیوان خنده مشحونی .

توفیق فكرت . ثروت فنون ـ ١٣١٣

—

روحی (بغدادی) ده افكار و حسیات عمومی، ندیم‌ده موضعی‌دره روحینك سویلدكلری اوزمانده طوغری اوله بیلدیكی كبی بو زمانده‌ده طوغری اوله بیلیر . فقط ندیمك كیلر سعدآباد استانبولنك تصویری ، تحلیلی ، حیاتیدر . اونده یالكز اوزمانی بولورسیكز . اونك اثرلری اینجه‌لكلریله ، چاپقینلقلریله ، نازلریله، ادالریله سزه اودوری ایچیرر ؛ و سزده بر دارالاشتیاق ماضی اویاندیرر .

ندیم رسامدرده . . . . اونك مصور بر قلمی واردر ، اثرلرینی اوقویان بر رسام هیچ زحمت چكمكسزین ، اللده فرچه‌سی اسكی سعدآباد استانبولنی چیزه بیلیر، كوستره . ندیم اوزمانی مصور و تمثیل ایتمش،

الك كوچوك كولكه‌سنه، الك اينجه خطوطنه، الك نازك نقطه‌لرينه وارنجه‌يه قدر كوزلريله ايچمش، وبزه صاف وپاك برر منقوشه كبي نقل واعاده ايلمشدر .

شهاب الدين سليمان . رباب ـ ١٣٢٨ : نومرو ـ ١٤

—

نديم زماننك نزاكت وظرافتيله مزج روح ايده‌رك بونلرى آثارينه نقل وتثبيته موفق اولمشدر. نديمده بوندن باشقه لسان اعتباريله دها زياده صميميت واردركه ديكر شعراده بونى بولمق ممكن دكلدر . شيوهٔ لسان تركيى ممكن اولديغى قدر محافظه ايده‌بيلمشدر. هله نديمده‌كى حسن تصور ، حسن تخيل ، لطافت معنا سائر شعراده پك نادردر. نديمك لسانى شوخ ، ظريف ، رقصان ، سليسدر . آثارينك اكثريسى دائما تازه ، دائما عالمك تقديرينه مظهر قاله‌جقدر .

شهاب الدين سليمان . تاريخ ادبيات ـ ١٣٢٨ : صحيفه ـ ١٨٥

—

. . . . كمال بك مزيات شعر وصنعتنه دائما ثنا خوان اولديغى نديم ايله آهنك بيانى اكثريا مشق تقليد ايتمك تقديركارلغنده بولنديغى نفعى آراسنده مطنطن برمقايسهٔ تشبيهيه تأسيس ايتدكدن صوكره :

« . . . نديمك ديوانى ايسه آنادن طوغمه صويونمش كوزل بر قيز رسمنه مشابهدر ، اكرچه ارباب مراق ، برنظرده لطافت حسن وآننه مفتون اولور ، لكن مفسد اخلاق اولديغيچون نديم افكار ايتمك جائز دكلدر » ديور ،

بومطالعه‌ده‌كى اصابتسزلكى كمال بك كبى شخص مغفورندن زياده ، زماننك قناعت ادبيه‌سنه ارجاع ايتمك دها محق اولور . بوكون بيله بزده وبلكه هريرده برقسم اصحاب ادب ـ هم‌ده برقسم ممتاز ـ اخلاق ايله ادبيات آراسنده برمناسبت توهم ايتمكده‌در .

. . . . معلومدركه صنعت ، يالكز صنعت ايچوندر، يعنى ، فطرت بشرده‌كى احتياج ابداعى تطمين مقصديله وجوده كتيريلير . بونك اخلاق ايله طوغريدن طوغرى‌يه هيچ برمناسبتى يوقدر. بردوشيزهٔ معصومك حرت جابيله برآلفتهٔ مشئومك فازهٔ نظره خراشنى تصوير ايدن فرچه‌نك قدرت وموفقيتنى، لوحه‌نك موضوع اخلاقيسيله دكل،

مهارت ابداعك درجهٔ فيضيله تقدير اولنور . موسيقيده ، شعرده حاصلى صنايع نفيسه‌نك بوتون مظاهرنده بويله‌در .

برنشيدهٔ غرامك نفخات احتراصيله برالهينك الحان زهدى آراسنده كوش صنعت ـ موفقيت افاده‌دن باشقه ـ هيچ برفرق ايشتمز وآرامازه

سليمان نظيف . مجموعهٔ ابوالضيا ، ٣٢٩ : نومرو ـ ٩٥

—

. . . . نديم روحاً شاعردر. شعرده كوزللكى، روح استيناسانى شرقده اوزمانه قدر برمثلى دها كورلمه‌مش برمرتبه‌يه رفع ايلمشدر . حسياتيه اويله رنكين ، آتشين دمدر .

نديم ، بربلبل شيدا اولمه‌سيدى ، برروح بودرجه بلند ، بويله خوش برادا ايله متصل تغنى ايده‌مز، عشقنى، غرامنى بومرتبه شوق ايله كوكلره صاچاماز ، هرقلب حساسى هيجانلره دوشوره‌مزدى .

على كمال . پيام ادبى ـ ٣٢٩ : نومرو ـ ١٠

—

نديمى نه وقت اوقورسه‌م مرقص قصيده‌لرينك، مهيج شرقيلرينك بنده براقديغى تأثير آلتنده ، مست ومستغرق دوشونور و نديمك عصرنده دنيايه كلمه‌ديكمه أسفله‌نير دورورم .

فائق رشاد . ادبيات نوطلرندن ـ ١٣٢٩

—

نزيه بر ذكا ايله اوقونا بيله‌جك درجه‌ده بديعيله‌شن « پرده بيرونانه » برموضوعك ، قبا برذهن ايله نه اكرنج برچامور اولديغى تقدير ايتمك ايچون، نديمك ابراهيم پاشا وصفنده‌كى قصيده‌سنك مشهور كريز كاهى ايله سنبل زاده وهبى‌نك « قطعهٔ ازمطايباتش متضمن لطيفهٔ اماميه » عنوانلى منظومه‌سى اوقونمه‌لى ومقايسه ايدلمه‌ليدر .

على جانب . مصاحبهٔ أدبيه ـ ٣٢٩ ،

—

نديم ، عصرنده دكل ، ملتمزده امثالى نادر كلان اجلهٔ ادبادندر، هله اشعارى حسن تصور ولطافت معنى جهتلريله عادتا اعجاز درجه‌سنده‌در .

ابوالضيا . نمونهٔ ادبيات ـ ١٣٣٠ : صحيفه ـ ٢٥

. . . . نديمك اثرلرنده يالكز، منحصراً سفيه و مسرف ، شوخ وشاطر بردورك اسراف وسفاهتی ، شوق وشطارتی اوقونور، نديمك روحی - تعبير جائز ايسه - پك حساس برفونوغرافدر : اوكا محيطی ، بولنديغی دور نه ويرمشسه او يالكز بونی ترنم ايتمشدر .

نديم ، ديديكمز كبی ، زمانی الك چوق ياشاتمش اولان داهيلردن بريدر .

محی الدين . يكی ادبيات - ١٣٣٠ : صحيفه - ١٠٨

نديم ، احمد ثالث دورينك بوتون دبدبه وحشمتنی ، سرايلرينك زينت والوانی ، باغچه‌لرينك رنكا رنك چيچكلرينی ، چراغانلر ، ضيافتلر وحلوا صحبتلريله كچن حياتی شعرلرنده ياشاتمشدر . استانبولك بوشوخ مشرب شاعری، بالخاصه اشعارنده آهنك ولطافتله تميزايدر. نديمك اشعارنده واقعا فضولينك آتشين عشقی ، نفعينك عظمت بيانی يوقدر ؛ فقط قوللانديغی اينجه و آهنكدار كلمه‌لرله تصوير بدايعده كوستردیکی خارقهٔ بيانه هيچ برشاعر يتيشه‌مه‌مشدر .

احمد رفيق . لاله دوری - ١٣٣١ : صحيفه - ٧٢

نديمك انكين روحنده غمك بارينه‌بيله‌جكی اوفاق برليمان بيله يوقدر، قصيده‌لری، غزللری آهنكدار، رقيق برر قهقهه‌در .

روشن اشرف . تدريسات مجموعه‌سی- ١٣٣٢

نديم اوشاعر بلبل دهان وكل فطرت ؛
نديم اونشوهٔ جاويد ، اوساغر لاهوت ؛
كمند زلف نكاره اسير ... بی قدرت ،
النده خنده فشان بر پيالهٔ ياقوت .

علی اكرم . لسان عثمانی - ١٤٣٢ : صحيفه - ١٠

. . . لاله دوری وسعد آباد ، نديمك ديوانده تقطير ايدلمش كبيدر . باشقه ديوانلر . .. سعد آباد حياتنك آنجق طيفنی كوستره‌ير ، اونك ايچنی يعنی اصل حقيقتنی ، تقطير ايدلمش خياللريله ، بزه يالكز ، يالكز « نديم » دويورا بيلير .

كوپريلی‌زاده فوأد . يكی مجموعه - ١٣٣٤ : نومرو - ٣٤

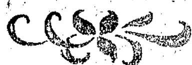
نديم ؛ لاله دورينك دكل،خنده دورينك شاعريدر .

طاحه منير

پارلاماق استعدادينی كوسترن ذكالر، انكشاف ايده‌جك دهالر بروقتلر، تقديرايدن يوكسك محافلك، قيمت بيله‌ن بويوك شخصلرك صحابت وحمايه‌سنه محتاجدی .

نديم‌ده پادشاهنك ، سوكيليسی داماد ابراهيم پاشانك توجه ومحبتلرينی تأمين ايدوبده كنديسنی، ملتفت، مشوق، مساعدشخصيتلر ومحفللر آراسنده بولونجه، لاله دورينك او أذواق كونا كونی ايچنده، جوشمش ، جوشديرمش وبوكون دللرده آنجق ريزان و كريزان برخيال وپادی قالان نجه نجه حلوا صحبتلرندن، جمعيت شبانه و شبانه‌دن .. نجه نجه چراغان صفالرندن ، لاله زار سيرانلرندن عبارت معتنا و يوكسك بر«عالم عيش وشادی» ياراتمش و ياشاتمشدر . او قادار،كه : او وقت خلقك بيله طاتمش اولديغی اوبهشتی و فسانه‌وی حيات أذواق ، تماماً تصوير وترسيمدن ، بوكونك الك ظريف و الك اينجه حسلی قلملری بيله عاجز وقاصردر .

- للطابع -



قصيده ـ صدر اعظم علی پاشایه :

سوزمه چشمك كله‌سون مژكان مژكان اوستنه
اورمه زخمی سینه‌یه پیكان پیكان اوستنه

نركس كلكون بیاضی صنمه سرخ ایتمش رمد
غمزهٔ ظالم ینه قان ایلمش قان اوستنه

تیغ آتش رنكه عرض ایتمش دل مجروحنی
مژده‌لر ای جان بكف نار ایندی قربان اوستنه

سنبلستان خطك فكریله از شب تاسحر
كوز دونر بیك كره بوخواب پریشان اوستنه

كشور حسنه عجب آشوبلر دوشمش ینه
چكمش ابروخنجرن بركهنه مژكان اوستنه

خلوت صافی ضمیران خانهٔ آیینه‌در
ثقلت اولمز كلسه‌ده مهمان مهمان اوستنه

طرف خطده طره‌سی برعقده پیدا ایلمش
كویا خط چكدی آصف نجه فرمان اوستنه

آصف اسكندر آیین ، حكیم خرده بین
فائق اولمش ذات خاقانی وخاقان اوستنه

صدر ملك آرا علی پاشای روشن رأی كیم
شمعنك پروانه وش خورشید لرزان اوستنه

شكل پروین صنمه توفیقك یازار برجیس چرخ
لاجورد اندوده برلوح زر افشان اوستنه

چهره‌سندن رنكی پرواز ایلمش صانمه شفق
هیبت اجلالی دوشمش مهر رخشان اوستنه

قصيده ـ علی پاشایه :

بر تاب ویردی قاشلرینه سنك وسمه كیم
آنجق اوتابی دشنه‌یه سنك فسان ویرر

عكس ایتدی صانمه سینهٔ ساقی نشان ایچون
رز دخترینه بركوش آیینه‌دان ویرر

سن ایلدكجه قصد تغافل ، اوچشم مست
هربر نكاه شوخنه یوز بیك زبان ویرر

بازوی دغداریی سیر ایت او آفتك
شاه سمن عجب كه كل وارغوان ویرر

آب حیات ناز ایله چین جبین صاتن
جانی نقدینی وصالك ایچون شادمان ویرر

ای صدر محترم كه مزایاسی وصفنك
هر بیته زیب مسند نوش روان ویرر

سكا بو عز وجاهی ویرن ، ملك نظمده
دورنده بر نجم كبی صاحبقران ویرر

طبعم او باغبان كران دستمایه‌در
كیم ، بر كل ایستسم بكا بر كلستان ویرر

هر حرف شوخی بلبل شیدایه نظمك
بر كلستان تبسم كل ارمغان ویرر

انجم دكل فلكده قضا بكر فكریمه ،
هرشب هدیه بر تتق زر نشان ویرر

نظمم كورنجه روح ظهیر وثنایی هم
پیك نشاطه مژدهٔ راحت رسان ویرر

نفی دخی عدمده ایشتدكجه سوزلرم
شاباش وآفرین جهان جهان ویرر

اغیاره جام صونسه سپهر ستیزه كار
بن زاده‌سینه آب غم خونچكان ویرر

یخشی صیانی عانه بو دور زمانه‌یی
یخشی بیلوركه یخشی‌یه دائم یمان ویرر

باالله قویمه بیلدیكك آلدن ، فلك همان
بركون سنكده لایقك آه وفغان ویرر

قصیده ـ ابراهیم پاشایه :

سپیده دمکه اولوب دیده خوابدن بیدار
خروشه باشلدی ناکاه سرده درد خمار

هزار ضعفله جامه طوغری عزم ایتدم
کمر کسسته پراکنده کوشهٔ دستار

واروب اوحال ایله جامه آفت وخیز ایده‌رك
ایدنجه کوشهٔ خلوتده جایکاه قرار

نه کوردم ! آه آمان ، الامان برآفت جان
کلوب یانمده کونش کبی اولدی لمعه‌نثار

صاچی فتاده سنك خوابی کبی پژمرده
نکاهی عاشقنك خاطری کبی بیمار

وجودی خام کموشدن بیاض ، کلدن نرم ،
بویی هنوز یتشمش نهالدن هموار

اوقد وخد ، اوتناسب ، اوغبغب ، اوپستان
اویال وبال ، اوتمایل ، او شیوهٔ کفتار

تمام رنك وبها موبمو کرشمه وناز
تمام حسن سراپای شعلهٔ دیدار

ولیك حس اولنور کیم او ناز پرورك ،
درونی ایچره بر اندیشه وبر آتش وار

بن ایسه درد ایله اولدم همان، که آه عجب
ندر ؟ ایدن دلنی اوناز پرورك آزار

دیدی اودم دل دیوانه هرچه باد آباد
بوحالتك ایده‌رم آندن اصلنی استفسار

جواب لطف ویرسه اکر ، زهی دولت
زهی سعادت ، اکر کیم ایدرسه‌ده آزار

همان خطاب ایدوب ، أی آفتاب ناز دیدم
که ای فدا اوسیه زلفه نافهٔ تاتار

کموشدن آینه‌لر کبی صاف ایکن سینه‌ك
سزامیدرکه اوله بویله پایمال غبار

جهانی ایتمکن حیرتك زبون ، یاسنی ،
کیم ایتدی بویله سرانداز حیرت افکار

نه‌در ، عجب سبب حیرتك ، نه‌در دردك ؟
کمال لطفك ایله قیل کمینه نه اخبار

ایشتدی چونکه سوزم اول کل حدیقهٔ ناز
درون سینه‌دن آه ایلیوب چو بلبل زار

دیدی که : آه سئوال ایتمه ، راز پنهانم
دل فکاریمه زخم اورمه سنده دیکر بار

دیله اوغرادیغم قیده ، بن شوحالده ،
نه بلبل اوغرادی ، نه طوطئ شکر کفتار ؟

قرارین آلدی دلمك برغریب دغدغه کیم ،
علاجی کوچ ، غمی مشکل ، تغافلی دشوار

بوشب برآفتك ابرامی ایله مجلسده ،
چکلمشیدی برایکی پیالهٔ سرشار

تمام نشئه‌لر ایتدکده مهر کبی طلوع
میان مجلسه نقل اولدی صحبت اشعار

ندیم نامنه بر شاعر جهان وارمش
کمند زلفمه دوشسون الهی اول عیار

بر ایکی بیتن آنك کیف مااتفق ناکاه
بر اهل دل اوقویوب ایتدی بر دخی تکرار

شو رتبه ایتدی اثر باکه اول ادای سلیس ،
که طبع شوخم اولوب خاکسار جیب قرار

یمین ایدوب قلیجم قبضه‌سینه نذر ایتدم
بولوب ندیمی ایکی بوسه ایلیم ایثار

بوکره شمدی بلا بونده ، خانه‌سنی بیلمم ؛
که عزم ایدوب اولم ایفای نذره خواهشکار

طوتالم آره‌یه‌رق بولمغم آنی آما
قبول قیلمیوب ایلرسه ندرم استحقار

حجاب مانع اولورسه ، یا ناز ایدرسه ، یاخود
ایدرسه زهد صاتوب صورت ریا اظهار

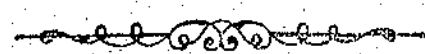
نیجه چیقم عجبا عهده‌سندن اول ندرك
قالیرمی آه بنم کردنمده یوقسه بو بار

قچنکه بوسوزی کوش ایتدی ، دل قالوب بیهوش
کمال حیرت ایله همچو صورت دیوار

دیدمکه : ای کل نوخیزناز وعشوه ، سکا
فدا ندیم کبی بنده‌لر هزار هزار

نه کونه سحر ایدی آیا اوبیت پرتأثیر ،
که بر سنك کبی سرکش پری‌یی قیلدی شکار

دیدی‌که برایکی بیت‌القصیده کیم اولمش
آنکله حضرت صدر کزینه مدحتکار



قصیده ـ ابراهیم پاشایه :

خوشا ای فیض جودك ایلیوب زیبنده دنیایی
کمال لطفك ایتدی حصه‌مند اعلا وادنایی

خوشا ای مسند آرای همم کیم حسن تدبیرك
ایدوب ملك جهاندن برطرف آشوب غوغایی

او غوغانك یرینه قیلدی دست بذل احسانك
جهانده هرکسه برکونه لطف راحت افزایی

بودر حق کلام ای صدر ذیشانکم قیاس اولمز
سنك الطافکه بذل عطای حاتم طایی

نیچون دیرلرسه جمله مدت عمرنده اول ایتمش
ویروب مالن برآز اشخاص ناسه بذل اعطایی

سن آما ای خدیو محترم اول ظهورنده
بتون بومملکت خلقینه قیلدك کامبخشایی

ایدوب خلق یکیدن ملك ومال وجاهنه مالك
جهانه ایلمشکن بویله لطف عالم آرایی

ینه هر برینه مخصوص ایدوب انعام حدنجه
نوازشلرله ممنون ایلدك اعلا وادنایی

عجب توفیقه مظهر اولدك ای صدر کرم کستر
که سا که حق میسر قیلدی بویله نام والایی

جهان نامکله طولدی ، خلق احسانکله سیر اولدی
طراوت بولدی الطافکله بوملکك سراپایی

زمان دولتکده ، حضرت اللهه شکر اولسون
بلاسن بولدی بخت بیوفا ، کردون هرجایی

هله الحمدلله بخت سرکش بیلدی یا حدین
هله کافر فلکده چکدی یا دامانه پایی

دیمشدم بن قولك تنهاجه برقاچ دفعه کردونه
بنی ظالم ندر بوخاطر آزاری وخود رایی

ندن بویله طوتشمش سن ، سن ارباب معارفله
برآزده ایتسه‌که درپیش آیین مدارایی

طوتالم سنده شفقت یوغیمش ، قادرمیسن منعه
کروه اهل دانشدن ظهور لطف مولایی

یا خوف ایتزمیسن کیم ایلیه حق عالمه دستور
کمال ومعرفت قدرین بیلور بر صدر والایی



قصیده ـ ابراهیم پاشایه :

ناز وشیوه‌یله‌که آغوشمه جانانه کلور
سینه‌یی ، قلبی کچوب تا حرم جانه کلور

اوبنك خانه‌مه تشریفنی کوش ایندی مکر
شوق شوریده‌یی کوردم کلور آما ، نه کلور

چکسه برجام اکر اول غنچه دهن، همچون کل
چاکی دامانندك آغوش کریبانه کلور

داد بلزمیسن ای دشمن ایمانکه ، طبیب
کافر اولورسه‌ده برخسته مسلمانه کلور

کلدك، کورمدك احوالمی ، داد ایلدك
کورسه کافر بنم احوالمی ایمانه کلور

آچیلورسن کوزلم سن دخی صبر ایله برآز
شمدیجك هرم کیدوب مجلسه پیمانه کلور

عاشقك آغزینه بر کون دوشر أی غنچه ، لبك
لعلدر البت او آغوش نکیندانه کلور

فصل کل کلدیمی آیا دیو پرسان اوله‌رق
بلبلی کوشه‌ده کوردم که کلستانه کلور

فصل کل داخی همان بر ایکی کوندن صکره
خاکبوس در دستور جهانبانه کلور

قصیده ـ ابراهیم پاشایه :

کل ای فصل بهاران مایهٔ آرام وخوابمسین
انیس خاطرم ، کام دل پر اضطرابمسین

دهانی غنچه‌یی بازایت، زبانی سوسنی ترلیل
شکست توبه‌یه دخل ایده‌نه حاضر جوابمسین

کلستانده نمایان اول چو معنای بلند أی سرو
بوموزون قد ایله حقا که بیت انتخابمسین

آچل ای فصل دی سن کلستانلردن آچلسون کل
ترنم ایله بلبل مطربم ، چنکم ، ربابمسین

صالنه‌لك شویله که یاقدك بنی ای عرعر آزاد
سنی کوردکده صاندم دلبر عالیجنابمسین

کلم شویله ، کلم بویله دیمکدر یاره معتادم
سنی ای کل سور جانم، که جانانه خطابمسین

مدام ای لالهٔ خاطر کشا دور اوله کلشندن
سنکله نشئه تحصیل ایلرم جام شرابمسین

نه حالتدر سکا باقدقجه ای جو عمرم اکسیلمز
مکر زنجیر بند پای عمر پر شتابمسین

بوکون کلشنده کوردمکه اوتورمش پادشاه کل
طوروب خدمتده بلبل دیرکه شاه کامیابمسین

زمین بوس ایلیوب دستور اکرم عز ودولتله
دیر اول شاهنهه ذیشانه کیم مالك رقابمسین



قصیده ـ سلطان احمده :

باق ستانبولك شو سعدآباد نوبنیانته
آدمك جانلر قتار آب وهواسی جانته

ای صبا کوردکمی مثلك بونجه همدر عالمك
پشت وپا اورمقده‌سن ایرانته ، تورانته

أی فلك انصاف ، ای مهر جهان آرا آمان !
بر نظیری وار ایسه سویلك قونلسون یانته

بنده بیلمم بویله روح افزالغك ، اصلن ، مکر
خضر تخم عمر جاوید أکدی نخلستانته

هی نه فیض جاوداندر کیم اولور سرو سهی
سوربسه‌لر برقطره آبن ناوکك پیکانته

هی نه حالتدرکه دودن سنبل سیراب ایدر
اوغراسه باد صباسی دوزخك نیرانته

شویله فیضا فیض کیم جوش وخروش نوبهار
کیم ایرشمشدر تلاطم آسمان ایوانته

طرفه رنکارنك آهنك ایلمش صحرایی بر
کوه سس ویردکجه شیدا بلبلك افغانه

صبر وطاقتسز چیقوب برکل داخی پیدا ایدر
خنده صغمز غنجه‌نك زیرا اب خندانه

هرشه‌دك چقمقده مانند دعای مستجاب
اوغره‌ین آب مصفا راه شادروانه

سزده بویله مشك اولوری دیو خاکندن برآز
آه کوندرسم صبا ایله ختن خاقانه

«جدول نسیم» ایچره آدم بینسه برزورقجه‌یه
ایستسه ممکن وارلق جنتك تایانه

اولسه کر قصرنده‌کی نقش و نکاره برشبیه
آنی یازمزمیدی غفاری نکارستانه

اولسه کسرالر زماننده، یافردوسی آنی
ایلزمیدی شرف شهنامه‌نك عنوانه

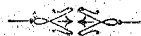
کوش قیل ای روح کسری ، ای روان جم ایشیت
بن قاپیلمم اهل تاریخك سخن سنجانه

ایکیکزده اولمش مالك آ کا آلدم خبر
چرخ پیرك آند ویردم دیننه ، ایمانه

دیرسکز کم چرخ پیره یوق یره ویردك قسم
کیم او بی ایماندر آنك کیم بقر ایمانه

وقتکزده چرخ ، آمنا که بی ایمان ایدی
اهل دل مقرون ایدی اندوه بیپایانه

شمدی آما اهل پروردر ، مسلماندر تمام
اوله‌لی محکوم سلطان احمدك فرمانه



قصیده ـ ابراهیم پاشایه :

بوشهر استانبولکه بی مثل وبهادر
بر سنکنه یکپاره عجم ملکی فدادر

برکوهر یکپاره ایکی بحر آراسنده
خورشید جهانتاب ایله طارتلسه سزادر

برکان نعمدرکه آنك کوهری اقبال
برباغ ارمدرکه کلی عز وعلادر

آلتنده‌می ، اوستنده‌میدر جنت اعلا
الحق بونه حالت ، بونه خوش آب هوادر

هرباغچه‌سی برچمنستان لطافت
هرکوشه‌سی برمجلس پرفیض وصفادر

انصاف دکلدر آنی دنیایه دکیشمك
کلزارلرین جنته تشبیه خطادر

هرکس ایریشور آنده مرادینه ، آنکچون
درکاهلری ملجأ ارباب رجادر

کالای معارف صاتیلور سوقلرنده
بازار هنر ، معدن علم وعطادر

جامعلرینك هربری برکوه تجلی
ابروی ملك آنده‌کی محراب دعادر

مسجدلرینك هربری برلجهٔ انوار
قندیللرینده مه کبی لبریز ضیادر

سرچشمه‌لری اوله‌ده انسانه روانبخش
کرمابه‌لری جانه صفا ، جسمه شفادر

هپ خلقنك اطواری پسندیدهٔ مقبول
دیرلرکه برآز دلبری بی مهر ووفادر

شمدی یاپیلان عالم نورسم صفانك
اوصافی ایله بشقه کتاب اولسه سزادر

نامی کبی اولمشدر او هم سعد ، هم آباد
استانبوله سرمایهٔ فخر اولسه روادر

کهسارلری ، باغلری ، قصرلری هپ
کویا که بتون شوق وطرب ، ذوق وصفادر

استانبولك اوصافنی ممکنمی بیان هیچ
مقصود همان صدر کرمکاره ثنادر

استانبولده برقصر وصفنده :

ای عالم مثالك سیاح هوشیاری
هیچ قصر صورتنده کوردکمی نوبهاری

کل کورمدکسه سیر ایت ، آما صقین غلطدن
تابنده غره صانمه اول چیفت زرنکاری

ابرولرین زر اندود ایتمش عروس فیضك
مشاطهٔ کمالك کلك خجسته کاری

باق اول زمین خوب ودلجوی مشکبویه
سیر ایت اوسقف پاك پرنقش وپرنکاری

کویا ایدوب طبیعت کوی زمینی تسطیع
تبت اشاغی دوشمش ، چین وختن یوقاری

اول دکاو ساحه‌سنده فیض ونشاط وار کیم
اولسیدی کر زمانك آسایش وقاری

دیردمکه کلمش آنده طرح اقامت ایتمش
جمشید کامکارك ایام خوشکواری

دیوار تابدارین خلق ایلمش منقش
دوشمش بهشتك آکه عکس شکوفه‌زاری

اولدی عجب عجب کیم ترکیب خلده قابل
بز بویله بلز ایدك بوعنصر چهاری

بر یانه لاله زاری کشت پیالهٔ جسم ،
بریانه کلستانی کانك حزینه‌داری

بر یانه چشمه ساری ایتمش بیانه آغاز
اوصاف طبع صاف وصاف روزکاری

— غزلیات —

حدەدن کچمش نزاکت ، یال وبال اولمش سکا
می سوزلمش شیشه‌دن ، رخسار آل اولمش سکا

بوی کل تقطیر اولنمش ، نازك اشلنمش اوجی
بری اولمش خوی ، بری دستمال اولمش سکا

سحر وافسونیله طولمشدر درونك ای قلم
زلف هاروتك دیمك ممکن‌که نال اولمش سکا

شویله کرد اولمش فرنکستانی بریکمش بریره
صکره کلمش کوشهٔ ابروده خال اولمش سکا

اول بت ترسا سکا می‌نوش ایدرمیسن دیمش
الآمان ای دل نه مشکلتر سؤال اولمش سکا

سن نه جامك مستی سن ، آیا کیمك حیرانی سن
کندك آلدیردك کوکل نولدك ، نه حال اولمش سکا

لبلرك مجروح اولور دندانی سیف بوسه‌دن
لعلك اوپدرمك بوحالتله محال اولمش سکا

یوق بوشهر ایچره سنك وصف ایتدیکك دلبر ندیم
بر پری صورت کورنمش ، بر خیال اولمش سکا

—

عشقه دوشدم جان ودل مفت جوانان اولدی هپ
صبر وطاقت مصرف چاك کریبان اولدی هپ

آچمش اولدم سینه‌سن برکره آرام وسکون
سینه‌دن بلمم نه حالتدر کریزان اولدی هپ

خال کافر ، زلف کافر ، چشم کافر الامان
سربسر اقلیم حسنك کافرستان اولدی هپ

کردنندن ، سینه‌سندن بوسه‌لر ایتمشدی وعد
چله‌سندن نیلیم کافر پشیمان اولدی هپ

برنزاکتله آچوب فس، کوشه‌سندن پرچك
شویله کوسترمش که کیم کوردیسه حیران اولدی هپ

شیوهٔ کفتاری هم شیرکی اوکرتدی سکا
هرسوزین شیرین زبانم جامه جان اولدی هپ

سن دیمش‌سن کم کیمك دردیله کریاندر ندیم
هپ مروتسز سنك دردکله کریان اولدی هپ

تحمل ملکنی ییقدك هلاکو خانمیسن کافر
تمان دنیایی یاقدك آتش سوزانمیسن کافر

قیز اوغلان نازی ، نازك ، شهلوند آوازی، آوازك
بلاسن بنده بیلمم قیزمیسن ، اوغلانمیسن کافر

نه معنی کوسترر دوشکده‌کی آتشین آطلس
که یعنی شعلهٔ جانسوز حسن وآنمیسن کافر

نه‌در بو کزلی کزلی آهلر ، چاك کریبانلر
عجب برشوخه‌سنده عاشق نالانمیسن کافر

شراب آتشینك کیفی رویك شعله‌لندرمش
بوحالتله چراغ مجلس مستانمیسن کافر

نیچون صیق صیق باقرسن بویله مرآت مجلایه
مکر سن داخی کندی حسنکه حیرانمیسن کافر

ندیم زاری برکافر اسیر ایتمش ایشتمشدم
سن اول جلاد دین، اول دشمن ایمانمیسن کافر

برکیمسه‌یه آچلمزایدم دامنك اولسم
کیم کوررایدی سینه‌کی پیراهنك اولسم

دائم آره‌ین بولسه جوانم سنی بنده
برغنچه کل اولسکده سنك کلشنك اولسم

دستیده ، قدحده طویه‌مم کورمکه باری
ای کوهر شفاف سنك مخزنك اولسم

دوکولمکه ، سوکولمکه ، قوغولغه بالله
هپ قائلم آماکه افندم سنك اولسم

شمع اولمز ایسم بزمکه بو سوز ایله باری
درکاهکه برمشعلهٔ روشنك اولسم

چشمانکك اوکرنسم اوکافرجه نکاهك
برلحظه ندیم نکه پر فنك اولسم

عاقبت کوکلم اسیر ایتدك او کیسولرله سن
هی نه جادوسن که آتش باغلادك مولرله سن

غمزهٔ فتانکی قویدك که یاندی عالمی
بچه عالمشکن چه بابلده جادولرله سن

بویله چابك کلدی اوخط سیه رخساریکه
وار ایسه پروازه مشق ایتدك پرستولرله سن

بنی ساقی اوله‌یم بزمه طوررکن سوديکم
بویله سیمین ساقلر ، بللور بازولرله سن

کورمدن مجنونلرك صحراده‌کی جمعیتن
سودیکم مشق نکاه ایلردك آهولرله سن

سرو دلجویمدن آیرو کشت کلشن ایسته‌مم
واریوری ایسترسك ای اشك روان جولرله سن

نازدن خاموش سن یوقسه ، زبانك طوىمدن
ایسته‌سك بیك داستان سویلرسن ابرولرله سن

شوخدر تا شویله رفتارك‌که فرق ایتمز باقن
شویله کیتسك سرو آزادم آقان صولرله سن

بوالعجب عیار افسونکر سن ای کلك ندیم
چوق طبیعت سرخوش ایلرسن بوداورلرله سن

—

بن اولسم ، برده مطرب ، برده کنار جویبار اولسه
خوش ایمدی برده فرضا برجوان شیوه‌کار اولسه

یتر کچدی بوکونه مالخلیالرله اوقاتم
آمان برکون مقدم آه فصل نو بهار اولسه

بزه کلدکده انکار ایله اقراریکی ظالم
دیمش‌سن، یوق دیمزدم بادهٔ شیرین کوار اولسه

عجب پستانکه بکزرمی دقت اوزره بر باقسم
سن آچسك سینه‌کی باغ ایچره برقاچده انار اولسه

اوشوخك حسرتندن چار چشم انتظار اولدق
بزه نوبت ایرشسه باری ابروسی دوچار اولسه

سنك وصفکده جانا برنشاط آور غزل کوردم
اولورسه تازه اشعار اویله پاك وآبدار اولسه

—

سوز جهان ایچره نه کلشن ، نه کلستان آلمه‌ده
ایش همان آغوشه برسرو خرامان آلمه‌ده

لعل یار آفزنده آما ، واپسین اولمش نفس
عاشق بیماری کوردم جان ویروب، جان آلمه‌ده

غمزهٔ جلادك ایتدی عاشقك کارین تمام
ای شه بیداد خطك داخی فرمان آلمه‌ده

وایه بخش بیکسان اولماغه ال ویرمز جهان
أی فلك چالاکدر دستك کریبان آلمه‌ده

شربت لعلکده‌کی خاصیتی بیلمم ، ولیك
نشتر غمزه‌ك عجب استاد ایمش قان آلمه‌ده

عرصهٔ معناده الحق یکه تاز اولدك ندیم
اسب طبع چابکك کتدکجه میدان آلمه‌ده

—

بوس لعلك شویله سیراب زلال ایلر بنی
کیم کورن آب حیات ایچمش خیال ایلر بنی

شاعره سوز بولمغه منت نه آما نیلیم
آه کیم حیرت سنی کوردکجه لال ایلر بنی

سودیکم جام میه حاجت نه‌در ، لعل لبك
برشکر خندیله مست بی‌مجال ایلر بنی

باغده زلف ورخك آ کدقجه بوکیمدر دیو
سنبل وکل بیری بیرندن سؤال ایلر بنی

نکهت زلفکله کلدکجه نسیم نو بهار
طرهٔ سنبل صفت آشفته حال ایلر بنی

ناتوانم شویله چشمك حسرتندن کیم کبی
سایهٔ مژکان آهو پایمال ایلر بنی

کردشك کوردکجه ساقیٔ ملایم مشربك
آرزوسر کهنهٔ فکر محال ایلر بنی

حسرت چشمکله بن خاك سياه اولسم دخى
بخت آخر سرمهٔ چشم غزال ايلر بنى

كويا بيلمز افندم بندهٔ ديرينه سن
كيم نديما بوميدر ديو سؤال ايلر بنى

—

سينه‌ده اول نه حرق آرزولر وار ايدى
لبده سركش آهلر ، آتشلى هولر وار ايدى

بويله بيحالت دكلدى كورديكم صحراى عشق
آنده مجنون بيدلر ، ديوانه جولر وار ايدى

بن بوكون برنوبهار حسن وآن سير ايلدم
طرف دستارنده سنبل كبى مولر وار ايدى

سن ينه برنونياز عاشقى پيدا ايلدك
كويكه ير ير دوكلمش آب رولر وار ايدى

اى نديم ، اى بلبل شيدا نيچون خاموش سن
سنده اول چوق نوالر ، كفت‌وكولر وار ايدى

—

مست نازم كيم بويوتدى بويله بى پرواسنى
كيم يتشديردى بوكونه سرودن بالاسنى

بويدن خوش ، رنكدن پاكيزه‌در نازك تنك
بسله‌مش قوينده كويا كيم كل رعناسنى

كلى ديبا كيدك آما قورقرم آزار ايدر
نازنيم سايهٔ خار كل ديباسنى

برالده كل ، برالده جام كلدك ساقيا
قنغيسن آلسم كلى ، ياخود كه جامى ، ياسنى

صاندم اولمش جسته برفوارهٔ آب حيات
بويله كوستردى بكا اول قد مستثناسنى

صاف ايكن آينهٔ اندامدن سينه‌م ، دريغ
آلمدم بركره‌جك آغوشه سرتاپاسنى

بن ديدكجه بويله كم قديكى قيلدى ناتوان
كوسترر انكشت ايله مجلسده‌كى ميناسنى

—

ايلدى بر ايكى پيانه‌يله سركردان بزى
آه او صهبا صاتيجى ، عقل آليجى كافر قزى

سينه‌سى دستنده‌كى پيانه‌دن براق وصاف
رخلرى دستنده‌كى صهباى تردن قرمزى

كرم اولوب (جانان) بزه بربوسه اقرار ايلمش
دون قزكده چيكندى اى پيرى اول ساقزى

خانه تنها ، الده صهبا كله كرم ويا نرم
آه اى صبر وتحمل بعدازين ياهو سزى

وارميدر بيلمم نديما بردخى آنك كبى
دين ودل خصمى ، رياجلادى ، تقوى خرسزى

—

– رباعيلر –

ارباب دل اولدى جوانه مفتون
هيچ قالمدى برذن الفتندن ممنون
اكثر شعراى عصر قوللنمزلر
بكر اولدوغيچون سخنده تازه مضمون

—

رقاص بو حالت سنك اوینوکده میدر
عاشقلرینك کناهی بوینوکده میدر
دوشم وصلکه شب روزه کبی
ای سیم بدن صباح قوینوکده میدر

—

دکلش قصدی خنجر چکمك اول سرمست طنازك
هان آغوش آچوب زرین کمر کوسترمك ایسترمش
تبسمله نکاهندن خیال ایتدم سنك ظالم
بزه لعل شکر بارك کهر کوسترمك ایسترمش

– شرقیلر –

عید ایریشسون باعث شوق جدید اولسونده کور
سیرسعدآبادی سن بر کره عید اولسونده کور
کوشه‌کوشه مهرلر، مه‌لر بدید اولسونده کور
سیر سعد آبادی. . . . .

آنده سیر ایت کیم نه فرصتلر کیرر جانا اله
کور نه دلجولر، مهرولر، نه آهولر کله
طفل نازم ، سودیکم بر ایکی کون صبر ایت هله
سیر سعد آبادی . . . . .

کرچه کیم واردر آنك هردمده باشقه زینتی
روزه ایامنده ده انکار اولنمز حالتی
شیمدی آ کلنمز هله برخوشجه قدر وقیمتی
سیر سعد آبادی . . . . . .

دور ظهور ایتسون هله هرکوشه‌دن بردلربا
کیمی کیتسون باغه دوغری ، کیمی صحرادن یکا
باق نه‌در دنیاده رسم صحبت ، ذوق وصفا
سیر سعد آبادی . . . .

طفل نازم جمله کوردم دیو آلداتمه بنی
کورمدك برخوشجه سن داخی اودلجو کلشنی
سرونازم کل ندیم زار کزدیرسن سنی
سیر سعد آبادی سن بر کره عید اولسونده کور

کرچه دل آلقده حسنك خیلی استعدادی وار
لیك اوکیسونك قفادن آکا چوق امدادی وار
چاره‌سز عشاقك آنجق ناله وفریادی وار
الامان بیلمز ندر غمزهٔ بیدادی وار

بر پریدر کرچه آما یوقدر انسانیتی
آفتابی ذرهٔ ناچیزه صایمز طلعتی
نخل طوبایی صالندیرمز نهال قامتی
کلشن حسن جمالك بربوی شمشادی وار

مجلسه پیمانه‌لر کلدی نیجه یاد اولسون
عاشق پك چوق جفایه نیجه معتاد اولسون
شیوه فننده او کوزلر نیجه استاد اولسون
غمزهٔ فتان کبی یاننده بر استادی وار

هر کله شوقیله بلبل کبی زار اولمز ندیم
دکه بر زلف کرهکیره شکار اولمز ندیم
بر کلستانده چوشبنم خاکسار اولمز ندیم
دکه بر دلبر بکنمز بر دله نقادی وار

ینه اولدم اسیری آه بر شوخ ستمکارك
که دلبر سومه‌مش بیلمز بلا سن عاشق زارك
نه کافرلکلرین کوردم بن اول زلف سیهکارك
او ابرونك، اوظالم غمزه‌نك، اول چشم مکارك

او طفل نازی کوردم روینه خورشید اثر ایتمش
خبردار اولامشدر صکره بیلدم نیلمش، نتمش
مکر ظالم قاچوب تنهاجه سعد آباده دك کیتمش
تماشا ایلمش آلایی شوکتلی خنکارك

کزرمش قصرك اطرافنده بربر تازه مهرولر
مکحل کوزلی، شیرین سوزلی، لیلی یوزلی آهولر
همان آلقیش صدا سن آکدیررمش چاغلایان صولر
ایدرلرمش دعاسن پادشاه معدلت کارك

کوزلسین، بی بدلسین، شوخ سین، آلفته سین جانا
سوز اولمز حسنکه، کلمز نظیرك عالمه حقا
سنك هر جوریکه بیلك جانله صبر ایلرم آما
بنی پك اولدرر ای بیوفا ایللرله بازارك

کلزاره صالن موسمیدر کشت وکذارك
ویر حکمنی ای نخل چمن کهنه بهارك
دوك زلفکی سمورکبی عارضك اوزره
ویر حکمنی ای سرو روان . . . . .

بلبللرك ایستر سنی ای غنچه دهن کل
کل کیتدیکنی آکیه لم کلشنه سن کل
پامال شتا اوله دن اقلیم چمن کل
ویر حکمنی . . . .

صال خط سیهکارك اورخسارهٔ آله
سموریکی قاپلات بو سنه قرمزی شاله
آل دسته اکر لاله بولنمزسه پیاله
ویر حکمنی . . . .

جنت کبی عالم یینه هر میوه فراوان
سن میوهٔ وصلك دخی ایتمزمیسین ارزان
عشاقه بر بوسه ایدوب کیزلیجه احسان
ویر حکمنی ای سرو روان کهنه بهارك

یتمزمی سکا بستر و بالین قوجاغم
سرت اولدی هوا چیقمه قوینمدن قوزوجاغم
آتشلك ایدر سکا بو سینمده کی داغم
سرت اولدی هوا . . . .

سن بویله صوغوق یرده نیچون یاتار، اویورسك
بالله دوکر دور هله دایه‌ك سنی کورسك
داخی کوچوجوکسك یالکز یرده یاتمه اوشورسك
سرت اولدی هوا . . . . .

یاقلاشدی شتا ابرسیه طوتدی جهانی
قالمدی صبانك کزه‌جك تاب وتوانی
قربانك اولم کچدی بوغاز سیری زمانی
سرت اولدی هوا . . . . .

برجام چك ای غنچه دهن دفع خمار ایت
چشممده خیالك کبی کل کشت وکذار ایت
نقشلك کبی آیینهٔ سینه‌مده قرار ایت
سرت اولدی هوا چیقمه قوینمدن قوزوجاغم

یکیدن اسکی محبتلری تجدید ایده‌لم
کل نم قاشی هلالم بزه بر عید ایده‌لم
سنی بر جام مصفا ایله خورشید ایده‌لم
کل نم . . . .

ایشته خون اولدی دلم غمزهٔ عیاشك ایچون
ایشته خنجرله دوشدم سنك اول قاشك ایچون
بك رجا ایدرم اونوتمه کوزل باشك ایچون
کل بنم . . . .

یتر آغلاتدی فراقك بودل بیماری
یتر ایتدیردی خیالك بکا آه و زاری
کامکار ایت بزی بر کورمکه کل باری
کل بنم . . . .

بزممز رویك ایله رشك کلستان اولسون
خنده‌لرله لب لعلك شکر افشان اولسون
اعتذار ایتمه، ندیما سکا قربان اولسون
کل بنم قاشی هلالم بزه بر عید ایده‌لم

سودیکم، جانم، یولنده خاکه یکسان اولدیغم
عیددر چیق ناز ایله سیرانه قربان اولدیغم
ای بنم عشقنده بلبل کبی نالان اولدیغم
عید در . . . .

جمله یاران سکا عشاق اولدیغن بیلمزمیسن
جمله‌نك طاقتلری طاق اولدیغن بیلمزمیسن
شمدی عالم سکا مشتاق اولدیغن بیلمزمیسن
عیددر . . . .

کاهی (فیض آباد) ه دوغری عزم ایدوب ایله صفا
(آصف آباد) ه کاوب کاهی صالن ای مهلقا
کل هله کور صحن سعد آباده هیچ اولمز بها
عیددر . . . .

قاپلادوب کلپنبهٔ شالی فروهٔ سموریکه
اول سیه زلفی دوکوب اول سینهٔ بللوریکه
عطر شاهیلر سوروب اول کردن کافوریته
عید در . . . .

سن آچیل کل کبی زار ایله هزار اولسون ندیم
بند بند اولسون زلفك، شکار اولسون ندیم
سن صالن جانا یولکده خاکسار اولسون ندیم
عید در چیق ناز ایله سیرانه قربان اولدیغم

سراپا حسن وآنسن ، دلستانسن ، ناز پرورسن
جوان مهربانسن ، شوخ سن ، نازنده دلبر سن
نظیرك یوق جهانده حسنله مهر منورسن
بها اولمز سکا جانا عجب پاکیزه کوهرسن

آیا کلزار حسن وبهجتك نخل سرافرازی
کیم استاد ایتدی فن عشوه‌ده اول چشم طنازی
کیم اوکرتدی سکا جانا بودکلو شیوه ونازی
که دائم بویله ناز ایله کولر، ناز ایله سویلرسن

یتر ، قالدك یتر ای طفل نازم خانه‌ده تنها
یتر ، قاریشمه سونلر سکا غیری دایه ولالا
برآز کل باغه بلبل دیکله ، کل سیر ایت ، آچیل جانا
که سن داخی هنوز آچیلمه‌مش برغنچهٔ ترسن

خرامك دلپسند وجنبشك دلخواهدر جانا
خیالکله ندیمك کاری آه و واهدر جانا
آناك، آناك سنك وار ایسه مهر وماهدر جانا
که برباقیشده مهره ، برباقیشده ماهه بکزرسن

ساقیا مجلسه کل جسممه کلسون جام
عهدلر، توبه‌لر اول ساغره قربان اولسون
آیاغك صاقینه‌رق باصمه آمان سلطانم
دوکیلن‌می، قریلن شیشهٔ رندان اولسون

مرحبا ایتدیکك ایللرله روای کوره‌یم
ایللر أمسون او شکرلبلریده بن دوره‌یم
باری لطف ایله آ ظالم ! بریجك یوز سوره‌یم
پایك اولمازسه اکر کوشهٔ دامان اولسون

شوخسك نیلم آما که یالان سویلرسن
هرزمان بویله ندیمایی فریب ایلرسن
خامدر میوهٔ وصلم سکا اولمز دیرسن
اولسون ای تازه نهال چمن جان اولسون

عجب نازنده طفل دلستانسن
کوزلسن، تازه‌سن، ترسن، جوانسن
کوزمده نورسن، سینمده جانسن
همان قلبمده‌کی رازنهانسن

نه‌دن شکسته‌در طرف کلاهك
نه‌دن مستانه‌در چشم سیاهك
نیچون قانلر دوکر تیغ نکاهك
نیچون سن بویله آشوب جهانسن

واروب بیکانه‌لرله الفت ایتدك
دل زارم اسیر محنت ایتدك
بنی جورکله سن بی‌طاقت ایتدك
یمانسن ماحصل، ظالم یمانسن

کوکل کیم عقده بند کاکلکدر
هوادار شمیم سنبلکدر
ندیم زار ، قربانك ، قولکدر
سن آنك جسمنه روح روانسك

سودیکم جمالك چونکه کوره‌مم
چیقمسون خیالك دل شیدادن
خاکپایه چونکه یوزلر سوره‌مم
آلایم پیامك باد صبادن

کبود چشم بیرحم ایتدی نکاهك
عاشقلرك کوکه چیقاردی آهن
صوردم کردننده زلف سیاهن
بر جواب ویرمدی آقدن، قارادن

سودیکم بنده‌که دوشرسه خدمت
قپوکده قول اولمق جانمه منت
کوره ایدم سنده بوی محبت
ایسته‌دیکم بودر سن بی‌وفادن

ندیما حسنکه اولمشدر عاشق
اویله بر عاشق کیم قولنده صادق
کرمه نه‌قادار دکلسه لایق
عار ایتمز افندم شهلر کدادن

برصفا بخش ایده‌لم کل شودل ناشاده
کیده‌لم سرو روانم یوری سعد آباده
ایشته اوچ چیفته قایق اسکله‌ده آماده
کیده‌لم سرو روانم . . . . . .

کوله‌لم ، اوینایه‌لم ، کام آله‌لم دنیادن
ماء تسنیم ایچه‌لم چشمهٔ نو پیدادن
کوره‌لم آب حیات آقدیغن اژدرهادن
کیده‌لم . . . .

که واروب حوض کنارنده خرامان اوله‌لم
که کلوب قصر جنان سیرینه حیران اوله‌لم
کاه شرقی اوقویوب کاهی غزل خوان اوله‌لم
کیده‌لم . . . .

اذین آلوب جمعه نمازینه دیو مادردن
برکون اوغورلیه‌لم چرخ ستم پروردن
دولاشوب اسکله‌یه دوغری نهان یوللردن
کیده‌لم سرو روانم یوری سعد آباده

وصف حسن وبهجتی بروجهله صیغمز دله
کل شرف آبادی کور شوکتلی خنکارم هله
آ کلانیلمز حق بو کیم آرایشی تقریر ایله
کل شرف آبادی کور . . . . .

هر نفس آب وهواسی جانه جانلر قاتمه‌ده
انتسابکله جهانه ناز ونخوت صاتمه‌ده
هانکی کون تشریف ایدر شاهم دیو جان آتمه‌ده
کل شرف آبادی . . . . . .

بن قولك صورده‌م ندیمادن آنك اوصافنی
وصف ومدح ایتدی بغایت طرحنی ، اشرافنی
روحه تشبیه ایلدی حق هوای صافنی
کل شرف آبادی کور شوکتلی خنکارم هله

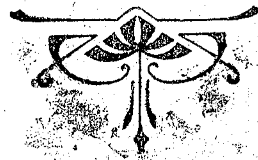
سینه‌می دلدی بوکون برآفت چار پاره‌لی
کل یناقلی ، کاکلی کرا که‌لی ، مور خاره‌لی
جیفته بکلی ، سیم کردنلی ، کونش رخساره‌لی
کل یناقلی . . . .

برجوان قاشی صاریق صارمش افندم باشنه
سرمه چکمش ، عطر شاهیلر سورنمش قاشنه
شمدی کیرمش داخی تخمینمده اون بش یاشنه
کل یناقلی . . . .

شهنشینلر زینتی ، آغوشلر پیرایه‌سی
هنوز بریلدر یانندن آیرله‌لی دایه‌سی
سودیکم ، کوکلم سروری ، عمرمك سرمایه‌سی
کل یناقلی . . . .

شیوه‌سی ، نازی ، اداسی، خنده‌سی پك بی بدل
کردنی پوسکورمه بکلی، کوزلری غایت کوزل
صرمه کاکل ، سیم کردن ، زلف تل‌تل، اینجه بل
کل یناقلی . . . .

اول پری رولك جفای چشم جلادین دیمم
درد عشقکله ندیمك آه وفریادین دیمم
طرز وطورین سویلسم مانع دکل آدین دیمم
کل یناقلی ، کاکلی کرا که‌لی ، مور خاره‌لی
.



قصائد ضميمه :

ـ قصيدهٔ رمضانيه : ابراهيم پاشايه ـ

بغتةً ثابت اولوب غره ، فراشنده امام
خواب ايچون ياتمش ايكن ايتدی تراويحه قيام

باش قالديرمديلر، اوكله‌يه‌دك اويقودن
يوم شك ذوقنه حاضرلنن احباب كرام

سردی فصل بهار ايتمشكن طبعه أثر
عطش روزه آكا قيلدی مكافات تمام

شو صووق كونده‌ده ايصينديردی بزی
بركون أول ايريشوب كلدی هله ماه صيام

پاسبان ويردی قدوميله جواب ايلينه
رمضان كلديمی آيا ديه‌رك استفهام

چشم زرقاء يماميله‌ی باقدی بيلمم
نظر شاهده احسنت زهی دقت تام

بيله‌مم بنده‌كه شاهدده‌مي ، تقويمده‌مي
هله بركذب وار اورته‌ده بودر صدق كلام

اهل كيفك بری ديركه بهی سلطانم
آيدين آی ، بللی حساب اولمدی شعبان تمام

اوله‌جق اولدی هبان چاره نه شمدن صوكره
ايده‌لم حكم قضا دستنه تسليم زمام

شوقز شمدی آكا دوشدی‌كه انشاالله
اوله صحتله ، سلامتله مه روزه تمام

قيله ارباب دلی آب حياته سيراب
ايريشوب حضر كبی آه اومبارك بيرام

ابتدا عيد كون اجرای مراسمله بچوب
كيجه‌سی داخی اولوب مصلحت خواب تمام

چونكه ايكنجی كون اوله بويله‌جه عهد ايلشم
كه نه صبر ايليه‌يم اول كون ، درنك وآرام

چكديروب (پيك سحری) دوغريجه سعد آباده
طوته‌يم زنده ايكن جنت اعلاده مقام

واره‌يم خاك طربنا كنه يوزلر سوره‌يم
بركون اولسون آله‌يم باری فلكدن بركام

حوضدن كوثر پاكيزه‌يی نوش ايليه‌يم
قصردن بوی جنانی ايده‌يم استشمام

عيد اوله ، فصل بهار اوله‌ده سعد آبادك
ذوقنی ايله‌مه‌يم صحت اولور باكه حرام

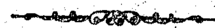
(خرم آباد) ه وارنجه زورق ايله
بيقصور ايليه‌يم سير قصوری اتمام

برمناسبجه رفيق ايله كررسك قايغه
شوقيله قوللانيرز غيری بزمدر ايام

صوكره حوضك اوته يانه چيقوب زورقدن
بردرخت آلتنه فرش ايليه‌يم براحرام

کچ ایدوب کوشهٔ دستاریمی رندانه کچوب
اوتوروب ایلیه‌یم برایکی ساعت آرام

صوکره آلوب اله نیشکر کلك تری
اوله‌یم وصف جهانداور ایله شیرینکام



ـ قصیدهٔ شتائیه : سلطان احمده ـ

او رتبه ایتدی بوکسکین صوئوق زمینه اثر
میان جوده کوم کوك کسیلدی نیلوفر

باشنده قار صچاغی صاریق ، آرقه ساده
نیجه کزر بوصوئوقلرده بیلمزم عرعر

شتانك ایتدیکی بیدادی ملك کلشنده
افندی بیکده برین سویلسم دولار دفترلر

آیاغی طوکدیمی حوضك اولا باشدن
یا دوشمدیمی چنارك الی چنده مکر

حزان یلی اثر ایتمش مثال ریح فراق
بوخسته‌نك بدن سردی قورقرم صرصر

هانی چمنده‌کی کرمیت طرب شمدی
عجب نه حالده بلبل دیدکاری قشمر

قومن کتیرمکه بوی بهاری باد صبا
کنار بامده یخلر دوروب یاتین خنجر

اوچار صوئوقدن افندی سمندر آتشده
برایکی کون دخی بویله اسرسه بوصرصر

برودت اویله‌که بوزلنسون دیو ، لایق
قونولسه پنبه‌یه یاقوت پاره‌وش اخکر

آچیلمز اولدی چمنلرده چشم شهلاسی
دکیردی نرکسه‌ده چشم روزکار نظر

کوروب بوحالی کلستانده دوندی جدول آب
بهاره‌دك دوره‌جق قورقرم کنار جزر

قلیج کبی اسیور صرصر زمستانی
نهال کیسه نوله یخدن آهنین مغفر

کسادی یوق هله قیش کونلری عقار غمك
خراب خانه‌لر آقزسه‌ده هله داملر

دوشوب بوکیجه توأریخه فکر کلله هزار
آیاز قصه سن ایتدی صباحه دك ازبر

شکسته بسته هله بنده برغزل یاپدم
دوشوب خیاله اول شوخله کچن دملر

شو صرمه صاچلره بردن صارلدی سودالر
امین سیم کشانه بویل کورندی ضرر

پسند محتسب عصره شیخی ایتدی بوکون
اوصول ایله قوچینك تا دیبنده درچنبر

صوزولدیکنجه دل چاقر کیفت چشم شهبازك
حمامه بچه کبی دل صاقر صاقر تیترر

افندم آه هوالر بوکون صوئوق دیه‌رك
صوقولدی قوینونه اول ماه پاره‌نك مجمر

او طفلی دختر زرله برآز آلیشدیردق
آتار قپاغی آمان دوگسون پدر ، مادر

صرایی خمری مثلث دیوب صاتار ظالم
شرابك اوستنه حرمت برآزده حیله قاتر

ییکیت‌می اولدك آجام ندر بو قرمزی شال
باشکده دونی دخی باغلیدی قرمزی چنبر

نه‌در بو سرخی‌رو بزمه وارمدك چونکم
یا کعبه‌دن‌می کلیرسین بوشکلله کافر

کورەم نه وقت که کردشده چشم کلکونك
دونر خیالله مجلسده دور ایدن ساغر

او ابروانی که سیر ایلیوب کلیر یاده
میان پادشه دینه بند اولان خنجر

نهایت